

(1)

**Chambre  
des Représentants**

**Kamer  
der Volksvertegenwoordigers**

24 MARS 1949.

24 MAART 1949.

—

**PROJET DE LOI**

—

**WETSONTWERP**

concernant le logement des travailleurs dans les entreprises et exploitations industrielles, agricoles ou commerciales.

betreffende de huisvesting van de arbeiders in nijverheids-, landbouw- en handelsondernemingen en -exploitaties.

—

**AMENDEMENTS**

—

**AMENDEMENTEN**

PRESENTES PAR M<sup>me</sup> **BLUME-GREGOIRE.**

VOORGESTELD DOOR Mevr. **BLUME-GREGOIRE.**

—

**ARTICLE PREMIER.**

—

**EERSTE ARTIKEL.**

1. — **Rédiger le premier alinéa comme suit :**

Le gouvernement est autorisé à prescrire les mesures propres à assurer la sécurité, l'hygiène et la décence du logement des travailleurs ouvriers, employés et apprentis, situé dans les entreprises et exploitations industrielles, agricoles ou commerciales ou dépendant de ces entreprises ou exploitations ou dans les maisons particulières d'habitation, servant en ordre principal au logement des travailleurs de ces entreprises ou exploitations, et qui sont exploitées par des particuliers.

1. — **De eerste alinea doen luiden als volgt:**

De Regering wordt gemachtigd de gepaste maatregelen voor te schrijven om de veiligheid, de hygiëne en de fatsoenlijkheid van de woningen der arbeiders, werklieden, bedienden en leerjongens te verzekeren welke in de nijverheids-, landbouw- of handelsondernemingen en -exploitaties gelegen zijn of van deze ondernemingen en exploitaties afhangen of welke gelegen zijn in particuliere woonhuizen, die hoofdzakelijk dienen voor de huisvesting van de arbeiders van die ondernemingen of exploitaties, en die door particulieren worden geëxploiteerd.

2. — **Dans le texte néerlandais de l'alinéa trois, remplacer le mot « woningen » par « huisvestingen ».**

2. — **In de Nederlandse tekst van de eerste alinea, het woord « woningen » vervangen door het woord « huisvestingen ».**

—

*Voir :*

678 (1947-1948) : Projet de loi.

—

*Zie :*

678 (1947-1948) : Wetsontwerp.

## ART. 2.

**Modifier comme suit le texte de l'article 2 :**

En aucun cas, il ne peut être débité ou offert de boissons alcooliques dans les locaux du logement défini à l'article premier et ceux-ci pourront être visités au même titre que les débits de boisson par les agents chargés de contrôler l'application de la loi du 29 août 1919; de même le logement défini à l'article premier doit être conforme aux dispositions de la loi supprimant la réglementation de la prostitution.

## ART. 4.

**1. — Compléter comme suit l'article 4 :**

On entend par délégués du gouvernement tous les délégués accrédités par les départements des ministres ayant signé le projet et les agents du pouvoir exécutif chargés d'appliquer la loi du 29 août 1919 sur la vente au détail des boissons alcooliques.

2. — Remplacer dans le texte néerlandais le mot « *woningen* » par « *huisvestingen* ».

## ART. 5.

**1. — Compléter comme suit l'article 5 :**

De plus, la fermeture du logement défini à l'article 1<sup>er</sup> pourra être décrétée sur l'heure, lorsque la tenue de celui-ci sera en contradiction flagrante avec les termes des arrêtés pris par le Ministre du Travail en application de la présente loi en ce qui concerne la sécurité, l'hygiène et la décence du logement défini à l'article 1<sup>er</sup>.

2. — Dans le texte néerlandais commencer l'alinéa comme suit :

« *De vaststelling en de beteugeling van de inbreuken... »*

## ART. 6.

**Compléter comme suit l'article 6 :**

La loi du 30 avril 1909 concernant le logement des ouvriers employés dans les briqueteries et sur les chantiers pourra être abrogée par arrêté-royal après la mise en vigueur des règlements pris en fonction de la présente loi.

## ART. 2.

**De tekst van artikel 2 wijzigen als volgt :**

In de lokalen van de bij het eerste artikel bepaalde woning mogen in generlei geval sterke drangen gesleten of aangeboden worden en deze mogen door de beambten die belast zijn met de controle op de toepassing van de wet van 29 Augustus 1919, bezocht worden evenzeer als de dranksluiterijen; eveneens moet de door het eerste artikel bepaalde woning beantwoorden aan de bepalingen van de wet houdende afschaffing van de reglementering van de prostitutie.

## ART. 4.

**1. — Artikel 4 aanvullen als volgt :**

Onder afgevaardigden van de Regering verstaat men al de afgevaardigden die werden geaccrediteerd door de departementen van de Ministers die het ontwerp hebben ondertekend en de beambten van de uitvoerende macht die belast zijn met de toepassing van de wet op de verkoop in 't klein van alcoholhoudende dranken van 29 Augustus 1919.

2. — In de Nederlandse tekst, het woord « *woningen* » vervangen door het woord « *huisvestingen* ».

## ART. 5.

**1. — Artikel 5 aanvullen als volgt :**

Bovendien kan de sluiting van de bij artikel 1 bedoelde huisvesting op staande voet worden bevolen, wanneer de toestand er van klaarblijkelijk in strijd is met de bepalingen van de door de minister van Arbeid in toepassing van deze wet genomen besluiten, betreffende de veiligheid, de hygiëne en de fatsoenlijkheid van de bij artikel 1 bepaalde huisvesting.

2. — In de Nederlandse tekst, deze alinea doen beginnen als volgt :

« *De vaststelling en de beteugeling van de misdrijven zullen gebeuren... »*

## ART. 6.

**Artikel 6 aanvullen als volgt :**

De wet van 30 April 1909 nopens de huisvesting van de werklieden welke op de steenbakkerijen en werven werkzaam zijn, kan, na het in werking treden van de op grond van deze wet genomen reglementen, bij Koninklijk besluit worden ingetrokken.